

# Bedienungsanleitung

Instruction Manual

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Istruzione per l'uso

AcalaQuell® Swing, One, Wassetto und Sunny



Deutsch - Seite 3

English - Page 5

Français - Page 8

Español - Pagina 10

Italiano - Pagina 13



AcalaQuell Deckel mit Datumseinstellung für Filtertausch  
 Lid with date display  
 Compteur mécanique sur le couvercle  
 Contador mecánico en la tapa  
 Contatore meccanico nel coperchio



AcalaQuell Mikroschwamm  
 Microsponge  
 Microéponge  
 Microesponja  
 Microspugna



Krone  
 Crown  
 Couronne  
 Corona

Dichtungsring  
 Silicon seal ring  
 Joint de la cartouche  
 Junta del cartucho  
 Guarnizione della cartuccia

AcalaQuell Filterkartusche  
 Filter cartridge  
 Cartouche du filtre  
 Cartucho filtrante  
 Cartuccia filtrante

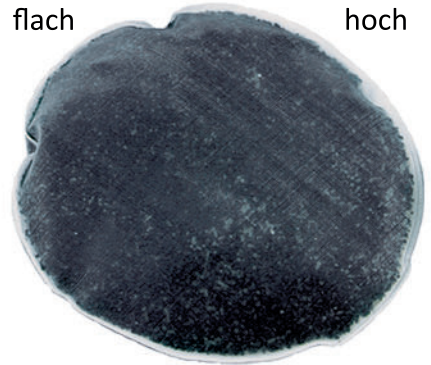
## Optional

AcalaQuell Kronendeckel  
 Cartridge crown lid  
 Couvercle de la couronne  
 Tapa de la corona  
 Coperchio della corona



Kronendeckel  
 flach

Kronendeckel  
 hoch



AcalaQuell Kalkfilter  
 Limescale Pad  
 Recharge antitartre  
 Almohadilla de filtro de cal  
 Cuscinetto di filtro di calce



# Bedienungsanleitung für alle

## AcalaQuell® Kannen Filtersysteme

### AcalaQuell® Swing, One, Wassetto und Sunny

#### Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb eines AcalaQuell® Wasserfilters

Mit diesem Wasserfilter halten Sie ein hochwertiges Produkt aus dem Hause Acala GmbH in Ihren Händen. Ein Wassersystem das Ihnen Sicherheit vor Verunreinigungen Ihres Trinkwassers, sowie einen genussvollen Geschmack bietet.

Neueste Filtertechnologien werden in effektiver Weise genutzt, um Ihr Wasser zu reinigen und aufzubereiten. Hochleistungsaktivkohle und Ionentauscher reduzieren unerwünschten Kalk, Nitrat, schlechten Geschmack, Gerüche, giftige Schwermetalle und andere unerwünschte Substanzen, die sich im Leitungswasser befinden können. Der langlebige Mikroschwamm erhält die Filterleistung über einen großen Zeitraum hinweg aufrecht. Der optionale Kalkfilter reduziert zusätzlich Kalk aus dem Trinkwasser.

Spezielle, hochentwickelte Materialien bilden den Kern Renawa®-Technologie (bedeutet: zurück zum Ursprung, re-naturiertes oder „lebendiges Wasser“), um dem Wasser die positiven Einflüsse der Natur zurück zu geben.

Ihr AcalaQuell bietet Ihnen bei einfachster Handhabung die Möglichkeit, überall und jederzeit, nur mit Hilfe der Schwerkraft, köstliches Wasser zu erzeugen wodurch das Wassertrinken zur Freude wird. Wünschen Sie gekühltes Trinkwasser, so können Sie das ganze AcalaQuell Wassersystem einfach in die Türe Ihres Kühlschranks stellen! Probieren Sie, wie sich Ihr Tee, Kaffee und Essen geschmacklich verbessern kann und wie das Pflanzenwachstum auf dieses Wasser reagiert. Sie werden angenehm überrascht sein!

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem AcalaQuell Wassersystem.

## Montageanleitung

Benutzen Sie niemals Seifen oder Reinigungsmittel für die AcalaQuell Kartuschen, den Mikroschwamm und den Kalkfilter. Verwenden Sie kein kochendes Wasser und geben Sie keine Teile des Systems in die Spülmaschine! Fassen Sie die Filterkartusche, den Mikroschwamm und den Kalkfilter nur mit sauberen Händen oder mit Haushaltshandschuhen an, um die hygienischen Bedingungen möglichst hoch zu halten!

Verwenden Sie nur weiche Reinigungstücher um Kratzer zu vermeiden!

Entfernen Sie alle Verpackungen des Systems. Reinigen Sie die Behälter mit einem milden Reinigungsmittel und spülen Sie diese danach mit klarem Wasser ab.

Spülen Sie die Kartusche, von der schmalen Seite aus, unter fließendem Wasser ca. eine Minute lang durch um den Staub zu entfernen.

Bitte entnehmen Sie den oberen Tank (Einfüllbehälter) und führen Sie die Kartusche mit der schmalen Seite voran durch die runde Öffnung im oberen Tank. Fassen Sie die Kartusche unten, an der schmalen Seite, und setzen Sie die Kartusche mit einer nach unten gerichteten Drehung ein bis die Dichtung der Kartusche auf den Sockel im oberen Tank trifft (siehe Abbildung auf Seite 15).

Setzen Sie den oberen Tank in das Filtergehäuse (Entnahme-Behälter).

Wässern Sie den Mikroschwamm bis er weich ist (ca. 20 bis 60 Minuten).

Durch das Drücken des Schwammes können Sie diesen Vorgang beschleunigen. Setzen Sie den weichen und nassen Schwamm in die Krone der Kartusche. Wenn er nass genug ist, bleibt er beim Befüllen des Behälters liegen. Optional: Legen Sie ein Kalk-Pad in eine Wasserschale, damit sich der Staub löst.

Legen Sie das Kalk-Pad in die Krone der Kartusche und klicken Sie den Deckel darauf.

In der Krone ist nur für einen Schwamm oder ein Kalk-Pad Platz. Falls Sie beides benutzen wollen, legen Sie den Schwamm in die Krone und das Kalk-Pad in den oberen Tank. Vermeiden Sie harte Wasserstrahlen auf das KalkPad, damit es nicht bricht.

Spülen Sie noch einmal die Filter, indem Sie den oberen Tank ca. vier Mal mit Wasser füllen und das gefilterte Wasser wegschütten oder Ihre Pflanzen damit gießen. Wiederholen Sie dies bis das gefilterte Wasser klar und ohne jede Trübung ist.

Stellen Sie das Datum für den nächsten Filterwechsel ein.

Jetzt ist Ihr AcalaQuell Filter betriebsbereit. Befüllen Sie den oberen Tank und genießen Sie Ihr gefiltertes und energetisch aufbereitetes Trinkwasser. Verwenden Sie ausschließlich Trinkwasser bzw. Leitungswasser, welches für den menschlichen Genuss geeignet und zugelassen ist.

## Pflege

Setzen Sie Ihren Wasserfilter keiner direkten Sonneneinstrahlung aus. Je dunkler der Stellplatz, desto vorteilhafter. Aufgrund der idealen Maße können Sie Ihren AcalaQuell auch in die Türe Ihres Kühlschranks stellen.

Filtern Sie mindestens 2 Liter am Tag. Waschen Sie die Wasserfilter in regelmäßigen Abständen aus, damit diese sauber und frei von Rückständen bleiben.

Für die Reinigung der Behälter verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel, oder eine milde Seifenlösung (ausgenommen sind alle Filter).

Verwenden Sie keine Scheuermittel, kratzige Schwämme oder Papierhandtücher zum Säubern der Kunststoffteile, da diese die Oberflächen zerkratzen können.

Verwenden Sie zum Abtrocknen ein weiches Tuch.

Hat der Mikroschwamm Ablagerungen oder verfärbt sich, kann er wie ein normaler Schwamm mit klarem, lauwarmem Wasser ausgewaschen werden. Bitte den Schwamm nur drücken, nicht drehen. Wenn die Leitungsrohre in einem schlechten Zustand sind, kommt es vermehrt zu Ablagerungen. In diesem Falle empfehlen wir den Mikroschwamm öfter zu waschen.

Entfernen Sie Kalk am oberen Tank, am Auffangbehälter und dem Deckel mit haushaltsüblicher Zitronensäure 1-2 Mal im Jahr oder nach Bedarf. Damit desinfizieren Sie gleichzeitig beide Tanks.

Kurze Abwesenheit: Sollten Sie das System für 2 Tage nicht bedienen können, so bewahren Sie das Wassersystem kühl auf; am besten im Kühlschrank.

Bei Abwesenheit von länger als 3 Tagen entfernen Sie alles Wasser komplett aus dem System und lagern Sie Ihren AcalaQuell im Kühlschrank.

Bei Abwesenheit von mehr als 7 Tagen verfahren Sie mit der Kartusche und dem Mikroschwamm wie bei der ersten Inbetriebnahme.

Schmeckt das Wasser ungewohnt, so entleeren Sie das System und befüllen Sie es erneut, bis sich der gewohnt gute Geschmack einstellt.

Bei Abwesenheit von mehr als zwei Wochen empfehlen wir, die Kartusche nicht weiter zu verwenden und sie zu erneuern.

Unser Tipp: Nehmen Sie Ihren AcalaQuell mit auf Reisen und erfreuen Sie sich und andere Menschen mit leckerem Wasser.

## Wechselintervall der Filter

AcalaQuell Filterkartusche: ~ alle 2 Monate

AcalaQuell Mikroschwamm: ~ alle 6 Monate

AcalaQuell Kalk-Pad: ~ alle 2-6 Wochen

Die Lebensdauer der Komponenten hängt vom Umfang der Verwendung ab und kann je nach Wasserqualität variieren. Je belasteter das Wasser, desto geringer die Nutzungszeit. Bei stark belastetem Wasser und gleichzeitiger intensiver Benutzung wechseln Sie die Kartusche bitte nach 6 Wochen und den Mikroschwamm nach Bedarf.

Sollten Sie überdurchschnittlich schlechtes Wasser filtern, kann die Kapazität des Mikroschwamms, durch häufiges Entfernen der Sedimente, deutlich geringer ausfallen.

Der Kalkgehalt Ihres Leitungswassers bestimmt die Lebensdauer des Kalkfilters.

## Erinnerungshilfen

Notieren Sie das jeweilige Datum der Installation auf das dafür vorgesehene Service-Blatt!

Optional: Der mechanische Zähler im Deckel dient der Erinnerung für den Wechsel der AcalaQuell Kartusche. Stellen Sie dort das Datum des nächsten Kartuschen-Wechsels ein (Monat links, Tag rechts). Um ein unbeabsichtigtes Verdrehen der Datumsanzeige zu verhindern, lässt sich der mechanische Zähler nicht sehr leicht drehen. Unter Zuhilfenahme, zum Beispiel eines Löffels, können Sie das Datum an den erhabenen Stegen einstellen.

## Kapazität der Behälter

Einfüllbehälter: ~ 1 Liter

Entnahme-Behälter: ~ 1,3 Liter

Filterzeit: 5 bis 15 Minuten pro Liter

## Garantie

Zwei Jahre auf alle Teile des Systems, ausgenommen die Filter. Alle Filter haben eine eingeschränkte Garantie von 30 Tagen. Die Garantie wird nur mit gültigem Kaufbeleg gewährt.

## Haftung

Die Acala GmbH haftet ausschließlich für Teile des Wassersystems. Für Schäden, die aus mangelnder Sorgfalt im Umgang mit dem Wassersystem entstehen, insbesondere von Dingen, die nicht dem AcalaQuell Wassersystemen angehören, übernimmt die Acala GmbH keinerlei Haftung. Bei unsachgemäßem Gebrauch oder Verwendung entfällt jede Garantie oder Gewährleistungsanspruch des Kunden.

**Weitere Hilfestellung und Information als Text und Film erhalten Sie unter [www.acaladownload.info](http://www.acaladownload.info)**

# Instruction Manual for all AcalaQuell® Jug Filter Systems AcalaQuell® Swing, One, Wassetto und Sunny

## Congratulations for purchasing the AcalaQuell® Water Filter

You have in your hands a high quality product from the house of Acala GmbH. A watersystem which provides safety against impurities in your drinking water, as well as good taste. The latest filter technology has been utilised effectively to purify and treat your water.

High-performance active carbon and an ion exchanger reduce undesired lime, nitrates, bad tastes and smells, poisonous heavy metals and other substances found in tap water. The durable microsponge sustains the filter capacity for a longer period. In addition the optional lime filter lime from the drinking water.

Special, highly developed materials form the nucleus of the PI-technology (PI means: back to the origin or „living water"), to return the positive influences of nature to the water.

Your AcalaQuell offers a simple way to produce great-tasting water, anywhere and at anytime, and, using only the force of gravity, it creates a delicious drinking water that is pleasurable to drink. If you want your drinking water to be cooled, just place the Acala Quell water system in your fridge door!

Try out for yourself how much better coffee, tea and food can taste and how plants grow in response to this water. You will be pleasantly surprised!

We wish you a lot of pleasure with the AcalaQuell water filter!

## Assembly Instructions

Never use soap or cleaning agents on the AcalaQuell cartridge or microsponge and lime filter!

Do not use boiling water and do not put any parts of the system into the dishwasher!

Touch the filter cartridge, microsponge and lime filter only with clean hands or with household gloves, in order to maintain the hygienic conditions!

Use only a soft cloth when cleaning to avoid scratches on the plastic!

Take off all the packaging from the filter and the filter cartridge. Clean the container and other parts of the system (apart from all filters) with a mild soap or detergent and rinse it afterwards with clean water.

If possible soak the cartridge under running cold water for about a minute until no more carbon dust comes out.

Please remove the upper tank (filling container) and push the cartridge with the narrow side first through the round opening in the upper tank. Hold the cartridge at the bottom on the narrow side, and insert it with a downward turning motion until the cartridge seal meets the base of the upper tank (see the picture on p. 15).

Put the upper tank in the filter case (take-out, container).

Wet the microsponge until it becomes soft (20 to 60 minutes). By pressing the microsponge you can accelerate this process. Place the soft, wet microsponge into the crown of the cartridge. If it is sufficiently wet, it will remain in place during the filling of the tank.

Optional: put the lime pad into a bowl of water to remove the dust.

Put the lime pad into the crown of the cartridge and put the lid over it.

There is only enough space in the crown of the cartridge for a sponge or a lime pad. In case you wish to use both, put the sponge into the crown and the lime pad into the upper tank. Avoid strong jets of water on the lime pad so that it doesn't break.

Rinse the filter one more time by filling the upper tank with water four times and pouring away the filtered water, or by watering your plants with it. Do this until the filtered water is clear and free of any turbidity.

Adjust the date for the next filter change.

The AcalaQuell is now ready for use. Fill the upper tank and enjoy your filtered and energy-enhanced water. Use only drinking water which is approved for human consumption.

## Maintenance

Do not expose the water filter to direct sunlight. The darker the place where the filter is put, the better. Thanks to its ideal size you can also put your AcalaQuell in your fridge door.

Filter at least 2 litres daily.

Wash the water tanks regularly so that they stay clean and free of residues.

For the cleaning of the tanks, use mild cleaning products, or a mild soap solution (except for the filters).

Don't use abrasives, scratchy sponges or paper towels to clean the plastic parts, as these will scratch the surface. Use a soft cloth to dry it.

If the microsponge has deposits or if it changes colour, it can be rinsed like a normal sponge using clear, lukewarm water. Only press it please and do not twist it. If the conduit pipe is in a bad condition, more deposits can form. In this case we recommend you rinse the microsponge more often.

Remove the lime from the upper tank, the collecting container and the lid 1-2 times a year or as necessary, using common household citric acid. With this you sanitize both tanks at the same time.

Short absence: If you do not use the system for a couple of days, keep it cool, preferably in the fridge.

If you are away longer than 3 days then empty the system completely of water and store your AcalaQuell in the fridge.

If you are away for longer than 7 days, do the same with the cartridge and the microsponge as you did the first time you used the filter.

If the water tastes unusual, then empty the system and keep filling it up until the good taste returns.

If you are away for longer than 2 weeks we recommend that you do not continue to use the cartridge but replace it.

Our tip: take your AcalaQuell with you on your trips and enjoy the delicious water!

## Frequency of Filter Change

AcalaQuell filter cartridge: ~ every 2 months

AcalaQuell microsponge: ~ every 6 months

AcalaQuell lime refill unit: ~ every 2-6 weeks

The lifespan of the components depends upon the usage and can also vary according to the water quality. The more contaminated the water, the shorter the lifespan of the filters. If you have heavily contaminated water and intense usage at the same time, please change the cartridge after 6 weeks and the microsponge as necessary. If you filter above average contaminated water, the capacity of the microsponge can be considerably reduced from constantly eliminating sediments.

The lime content of your tap water determines the lifespan of the lime filter.

## Reminders

Note down the date of the installation on the service sheet prepared for that!

The mechanical counter on the lid is made to remind you when to change the AcalaQuell cartridge. Set the date of the last cartridge change there (month left, day right). The mechanical counter cannot be rotated so easily, so as to avoid an unintentional and mistaken turning of the date. With the aid of a spoon, for instance, you can set the counter to a later date.

## Capacity of the Containers

Filling container: 1 litre

Container for filtered water: 1.3 litres

Filtering Time: 5 to 15 minutes per litre.

## Guarantee

Two years on all parts of the water filter except all the filters. All filters have a limited guarantee of 30 days. The guarantee is only valid with the sales receipt.

## Liability

Acala GmbH is liable only for the parts of the water filter. Acala GmbH is not liable for damage which results from neglect du ring the usage of the water filter, especially from things which are not part of the AcalaQuell water system. With improper usage by the customer the guarantee is forfeited.

**Further help and information in written and video form can be found on [www.acaladownload.info](http://www.acaladownload.info)**

# Mode d'emploi pour tous

## les systèmes de carafe filtrante AcalaQuell®

### AcalaQuell® Swing, One, Wassetto und Sunny

#### Félicitations pour avoir acheté un filtre à eau AcalaQuell®

Vous avez en votre possession un produit de haute qualité – un filtre à eau qui procure une protection contre les impuretés dans votre eau de boisson ainsi qu'un goût agréable.

La dernière technologie a effectivement été utilisée pour purifier et traiter votre eau.

Le charbon actif de haute performance et un échangeur d'ions réduisent le tartre indésirable, les nitrates, le goût et les odeurs déplaisants, les métaux lourds toxiques et d'autres substances qu'on trouve dans l'eau du robinet. La microéponge à longue durée de vie renforce la capacité du filtre pour une longue période. Le filtre antitartre additionnel en option réduit le tartre de l'eau de boisson.

Des matériaux spéciaux hautement développés forment le noyau de la technologie PI (PI signifie : retour à la source ou «eau vivante») pour restituer les influences positives de la nature à l'eau.

L'AcalaQuell offre un moyen simple de produire une eau au goût excellent, en tout lieu et à tout moment, et en utilisant uniquement la force de la gravité il crée une eau agréable à boire. Si vous voulez rafraîchir votre eau, vous n'avez qu'à mettre votre filtre AcalaQuell dans la porte de votre frigo!

Faites un essai pour vous-même, pour vérifier à quel point le goût du café, du thé et de la nourriture peut s'améliorer et comment les plantes poussent en réaction à cette eau. Vous serez agréablement surpris!

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre filtre à eau AcalaQuell!

## Instructions de montage

N'utilisez jamais de savon ou de produits nettoyants sur la cartouche de l'AcalaQuell ou la microéponge!

N'utilisez pas d'eau bouillante et ne mettez aucune pièce du système dans le lave-vaisselle. Ne touchez la cartouche du filtre, la microéponge et le filtre antitartre qu'avec des mains propres ou des gants ménagers de façon à maintenir de bonnes conditions d'hygiène!

Utilisez seulement un chiffon doux pour le nettoyage, pour éviter les éraflures sur le plastique!

Retirez entièrement l'emballage du système. Nettoyez le récipient avec un chiffon ou un détergent doux et rincez-le à l'eau claire.

Rincez la cartouche à partir du côté étroit sous l'eau courante froide pendant environ une minute pour la débarrasser de la poussière.

Retirez le réservoir supérieur (récipient de remplissage) et poussez la cartouche avec le côté étroit en tête à travers l'ouverture ronde du réservoir supérieur.

Tenez la cartouche par le fond sur le côté étroit et insérez-la avec un mouvement de vissage jusqu'à ce que le joint de la cartouche touche la base du récipient supérieur (voir l'illustration à la page 15).

Mettez la microéponge à tremper jusqu'à ce qu'elle soit ramollie (20 à 60 minutes). En pressant la microéponge, vous pouvez accélérer ce processus. Mettez la microéponge molle et humide dans la couronne de la cartouche. Si elle est suffisamment humide, elle restera en place durant le remplissage du réservoir.

Facultatif : mettez le tampon antitartre dans un bol d'eau pour enlever la poussière.

Mettez le tampon antitartre dans la couronne de la cartouche et le couvercle par-dessus.



Il y a juste assez d'espace dans la couronne de la cartouche pour une éponge ou un tampon antitartre. Dans le cas où vous vous servez des deux, mettez l'éponge dans la couronne et le tampon antitartre dans le réservoir supérieur. Evitez les jets d'eau forts sur le tampon antitartre pour ne pas le briser.

Rincez le filtre une fois encore en remplissant d'eau le réservoir supérieur 4 fois et en jetant l'eau filtrée, ou en arrosant vos plantes. Faites ceci jusqu'à ce que l'eau filtrée soit claire et exempte de particules en suspension.

Réglez la date pour le prochain changement de filtre.

L'AcalaQuell est maintenant prêt à être utilisé. Remplissez le réservoir supérieur et profitez de votre eau filtrée et à énergie renforcée. Utilisez uniquement de l'eau du robinet ou à boire, appropriée à la consommation humaine.

## Entretien

N'exposez pas le filtre à eau à la lumière directe du soleil. L'emplacement le plus sombre où mettre le filtre est le meilleur. Grâce à sa taille idéale, vous pouvez aussi mettre votre AcalaQuell dans la porte de votre frigo.

Filtrez au moins 2 litres par jour.

Lavez les réservoirs régulièrement pour qu'ils restent propres et sans résidus.

Pour le nettoyage des réservoirs, utilisez des produits nettoyants doux ou une solution savonneuse douce (sauf pour tous les filtres).

N'utilisez pas d'éponges abrasives, grattantes, ou des serviettes en papier pour nettoyer les parties en plastique, car elles éraflent la surface.

Utilisez un chiffon doux pour le sécher.

Si la microéponge présente des dépôts ou si elle change de couleur, elle peut être rincée comme une éponge normale en utilisant une eau claire et tiède. Pressez-la mais ne la tordez pas. Si le tuyau du conduit est en mauvais état, davantage de dépôts peuvent se former. En ce cas, nous vous recommandons de rincer la microéponge plus souvent.

Retirez le tartre du réservoir supérieur du récipient de collecte de l'eau et du couvercle 1 à 2 fois par an ou si nécessaire en utilisant de l'acide citrique ménager courant. De cette façon, vous assainissez les 2 réservoirs en même temps.

Pour une courte absence : si vous n'utilisez pas le filtre pendant 2 ou 3 jours, gardez-le au frais, de préférence au frigo.

Si vous vous absentez plus de 3 jours, videz le filtre complètement de son eau et stockez votre AcalaQuell au frigo.

Si vous vous absentez plus de 7 jours, utilisez la cartouche et la microéponge de la même façon que la première fois où vous vous êtes servi du filtre.

Si le goût de l'eau est inhabituel, videz le système et remplissez-le de nouveau jusqu'à ce que le bon goût habituel réapparaisse.

Si vous vous absentez pour plus de 2 semaines, nous vous recommandons de ne pas continuer à utiliser la cartouche mais de la remplacer.

Conseil : Emportez votre AcalaQuell avec vous en voyage et profitez-en!

## Fréquence de changement de filtre

Cartouche du filtre AcalaQuell: ~tous les 2 mois

Microéponge de l'AcalaQuell: ~tous les 6 mois

Recharge antitartre de l'AcalaQuell: ~2 à 6 semaines

La durée de vie des composants dépend de leur utilisation et peut aussi varier en fonction de la qualité de l'eau. Plus l'eau est contaminée, plus la durée des filtres diminue. Si vous avez une eau fortement contaminée et une utilisation intense en même temps, changez la cartouche après 6 semaines et la microéponge si nécessaire. Dans le cas du filtrage d'une eau moyennement contaminée, la capacité de la microéponge sera réduite de beaucoup, à cause de l'élimination constante de dépôts.

La teneur en tartre de l'eau du robinet détermine la durée de vie du filtre antitartre.

# Rappels

Notez la date de l'installation sur le bulletin de service préparé à cet effet!

Le compteur mécanique sur le couvercle est destiné à vous rappeler le moment de changer la cartouche de l'AcalaQuell. Rentez-y la date du dernier remplacement de la cartouche (le mois à gauche, le jour à droite). Le compteur mécanique ne peut pas être tourné si facilement, ceci pour éviter qu'il soit tourné de façon inintentionnelle ou par erreur. A l'aide d'une cuillère, par exemple, vous pouvez programmer le compteur à une date ultérieure.

## Capacité des récipients

Récipient de remplissage: 1 litre

Récipient pour l'eau filtrée: 1,3 litre

Temps de filtrage: 5 à 15 minutes par litre.

## Garantie

Deux ans pour toutes les pièces du filtre à eau, excepté la cartouche et la microéponge. Tous les filtres ont une garantie limitée de 30 jours. La garantie n'est valide que sur présentation du ticket de caisse.

## Responsabilité

Acala GmbH est responsable uniquement pour les pièces du filtre à eau. Acala GmbH n'est pas responsable pour les dommages résultant d'une négligence dans l'utilisation du filtre à eau, spécialement pour les choses qui ne font pas partie du filtre à eau AcalaQuell. L'utilisation incorrecte du consommateur annule la garantie.

**Vous trouverez davantage d'aide et d'informations sous forme écrite et vidéo sur le site [www.acaladownload.info](http://www.acaladownload.info)**

# Manual de instrucciones para los sistemas de filtrado de agua AcalaQuell® Jarra AcalaQuell® Swing, One, Wassetto y Sunny

## Lo felicitamos por la adquisición de un filtro de agua AcalaQuell®

Con este filtro de agua tiene usted en sus manos un producto de alta calidad de la firma Acala GmbH. Un sistema de agua que le ofrece seguridad ante la contaminación de su agua potable, así como un gusto inigualado.

Las más modernas tecnologías de filtrado y de salud son utilizadas de manera efectiva para limpiar y tratar el agua.

Carbón activado de alta calidad y un intercambiador de iones reducen la cal, nitrato, mal sabor, olores, metales pesados tóxicos, y otras sustancias indeseadas que se puedan encontrar en el agua del grifo. La microesponja duradera mantiene el rendimiento del filtro durante un período prolongado. El filtro de cal opcional reduce además la cal de su agua potable.

Materiales especiales sofisticados forman la base de la tecnología PI (PI significa de regreso al origen o "agua viva"), para devolver al agua los influjos de la naturaleza.

Su AcalaQuell le ofrece con un manejo sencillo la posibilidad de producir agua deliciosa en todo momento y en todo lugar, sólo con ayuda de la gravedad, lo que hace que el beber agua sea un placer. Si desea agua potable fría ¡simplemente ponga su sistema de agua AcalaQuell en la puerta de su frigorífico!

Pruebe cómo mejora el sabor de su té, su café, y su comida, y cómo reacciona el crecimiento de las plantas a esta agua. ¡Estará gratamente sorprendido!

Le deseamos que disfrute de su sistema de agua AcalaQuell.

## Instrucciones de montaje

No utilice jamás jabón u otros productos de limpieza para limpiar los cartuchos de su AcalaQuell, la microesponja o el filtro de cal.

¡No utilice agua hirviendo y no introduzca ninguna parte del sistema en el lavavajillas! ¡Coja el cartucho filtrante, la microesponja, o el filtro de cal, sólo con las manos limpias o con guantes caseros, para mantener las condiciones higiénicas!

¡Utilice solamente paños de limpieza suaves para evitar rasguños!

Quite el embalaje del sistema. Limpie el recipiente con un producto de limpieza suave, y lávelo después con agua clara.

Lave el cartucho por el lado angosto debajo de agua corriente durante aprox. un minuto, para eliminar el polvo.

Por favor retire el tanque superior (para el llenado de agua) e introduzca el cartucho con el lado angosto por delante dentro de la abertura redonda en el tanque superior. Coja el cartucho abajo por el lado angosto, y fije el cartucho por medio de un movimiento de rotación hacia abajo, hasta que la junta del cartucho quede fija en la base del tanque superior (ver la figura en la página 15).

Coloque el tanque superior dentro de la carcasa del filtro (recipiente de toma).

Remoje la microesponja en agua hasta que esté blanda (aprox. de 20 a 60 minutos).

Puede acelerar el proceso apretando la microesponja. Coloque la microesponja mojada y suave en la corona del cartucho. Si está lo suficientemente mojada, se quedará fija cuando se llene el recipiente.

Opcional: Coloque una almohadilla de filtro de cal en un recipiente con agua, de manera que se elimine el polvo.

Ponga la almohadilla del filtro de cal en la corona del cartucho, y coloque la tapa encima haciendo clic.

En la corona hay lugar sólo para la esponja o para una almohadilla del filtro de cal. Si desea utilizar ambos, ponga la esponja en la corona y la almohadilla del filtro de cal en el tanque superior. Evite chorros de agua sobre la almohadilla del filtro de cal, para que ésta no se rompa.

Lave una vez más el filtro, llenando el tanque superior con agua aprox. cuatro veces, y después desechando el agua filtrada, o regando sus plantas con ella. Haga esto hasta que el agua filtrada esté clara y nada turbia.

Ajuste la fecha para el siguiente cambio de filtro.

Su filtro AcalaQuell está ahora listo para ser utilizado. Llene el tanque superior y disfrute de su agua potable filtrada y energéticamente tratada. Utilice exclusivamente agua potable o del grifo, que es adecuada y aprobada para nuestro goce.

## Mantenimiento

No exponga su filtro de agua a la radiación solar directa. Cuanto más oscuro esté el lugar, tanto mejor. Puede también poner su AcalaQuell en la puerta de su frigorífico gracias a su tamaño ideal.

Filtre por lo menos 2 litros diarios.

Lave los filtros de agua a intervalos regulares, para que permanezcan limpios de residuos.

Para la limpieza de los recipientes utilice un producto de limpieza suave o una solución de jabón suave (excepto todos los filtros).

No utilice ningún producto de limpieza, esponja rasposa, o toallas de papel para limpiar las partes de plástico, ya que éstas pueden rayar las superficies.

Utilice un paño suave para el secado.

Si la microesponja tiene sedimentos o si se ha descolorado, puede ser lavada con agua clara y tibia, como una esponja normal. Por favor sólo apriete y no tuerza. Si las tuberías están en mal estado puede ocurrir que se formen más depósitos. En este caso le recomendamos lavar la microesponja más a menudo.

Elimine la cal del tanque superior, el tanque para el agua filtrada, y la tapa, con ácido cítrico casero 1-2 veces por año, o según sea necesario. Con esto desinfecta ambos tanques al mismo tiempo.

Breve ausencia: si no utiliza el sistema durante dos días, guarde el sistema de agua frío, o mejor en el frigorífico.

En el caso de una ausencia mayor a 3 días elimine toda el agua del sistema y ponga su AcalaQuell en el frigorífico.

En el caso de una ausencia mayor a 7 días proceda con los cartuchos y la microesponja como en la primera puesta en funcionamiento.

Si el agua tiene un sabor desacostumbrado, vacíe el sistema y llénelo de nuevo, hasta que alcance su sabor acostumbrado.

En el caso de una ausencia de más de dos semanas le recomendamos no utilizar más los cartuchos y renovarlos.

Nuestro consejo: ¡Lleve el AcalaQuell en sus viajes y alégrese a sí mismo y a los demás con agua deliciosa!

## Intervalo de cambio de los filtros

Cartucho filtrante AcalaQuell: ~cada 2 meses

Microesponja AcalaQuell: ~aprox. cada 6 meses

Almohadilla de filtro de cal AcalaQuell: ~cada 2-6 semanas

La vida útil de los componentes depende de la extensión del uso y puede variar según la calidad del agua. Cuanto más cargada esté el agua, tanto menor será la duración del uso. Cambie el cartucho después de 6 semanas, y la microesponja según sea necesario, cuando el agua esté fuertemente cargada, y cuando el uso sea intensivo. Si filtra agua en mal estado, puede reducir la disminución de la capacidad de la microesponja eliminando los sedimentos a menudo.

El contenido de cal en su agua del grifo determina la vida útil de su filtro de cal.

## Recordatorio

¡Tome nota de la fecha respectiva de instalación en la hoja diseñada para ello!

Opcional: El contador mecánico en la tapa está diseñado para recordarle cuando tiene que cambiar el cartucho. Ajuste allí la fecha del último cambio del cartucho (izquierda mes, derecha día). Para evitar la rotación no intencional del contador, éste no puede ser rotado con facilidad. Con ayuda, por ejemplo de una cuchara, puede ajustar el contador a una fecha posterior.

## Capacidad de los recipientes

Recipiente de llenado: ~1 litro

Recipiente para el agua filtrada: ~1,3 litros

Tiempo de filtrado: De 5 a 15 minutos por litro

## Garantía

Todas las partes del sistema, excepto los filtros, tienen una garantía de dos años. Todos los filtros tienen una garantía limitada de 30 días. La garantía sólo se concede con un comprobante de pago válido.

## Responsabilidad

Acala GmbH asume exclusivamente la responsabilidad por partes del sistema de agua. No asume responsabilidad por daños producidos por un cuidado defectuoso del sistema de agua, especialmente por cosas que no tienen que ver con el sistema de agua AcalaQuell. En el caso de un uso inadecuado cesa toda pretensión de garantía por parte del cliente.

**Para más información y ayuda, en texto y en vídeo, visite la página [www.acaladownload.info](http://www.acaladownload.info)**

# Istruzione per l'uso per i sistemi di filtraggio dell'acqua AcalaQuell® Caraffa AcalaQuell® Swing, One, Wassetto y Sunny

## **Congratulazioni per l'acquisizione di un filtro dell'acqua AcalaQuell®**

Con questo filtro dell'acqua riceve lei un prodotto di alta qualità dalla ditta Acala GmbH. Un sistema di acqua che gli offre sicurezza davanti all'inquinamento della sua acqua potabile, come un gusto ineguagliato.

Le più moderne tecnologie di filtraggio e di salute sono utilizzate in maniera effettiva per pulire e depurare l'acqua.

Carbone attivato di alta qualità ed un scambiatore di ioni riducono la calce, nitrato, cattivo sapore, odori, metalli pesanti tossici, ed altre sostanze indesiderate che possano trovarsi nell'acqua di rubinetto. La duratura microspugna mantiene il rendimento del filtro per uno spazio di tempo prolungato. Il filtro di calce opzionale riduce inoltre la calce della sua acqua potabile.

Materiali speciali sofisticati formano la base della tecnologia Pi (Pi significa di ritorno all'origine oppure "acqua viva"), per restituire all'acqua gli influssi positivi della natura.

Il suo AcalaQuell gli offre con un maneggio semplice la possibilità di produrre acqua deliziosa in ogni momento ed in ogni posto, che fa che il bere acqua sia un motivo di allegria. Se desidera acqua potabile fredda, metta il suo sistema di acqua potabile AcalaQuell nella porta del suo frigorifero!

Provi come migliora il sapore del suo tè, il suo caffè, ed il suo cibo, e come reagisce la crescita delle piante a questa acqua. Sarà gratamente sorpreso!

Gli auguriamo molto piacere col suo sistema di acqua AcalaQuell.

## Istruzioni di montaggio

Non utilizzare mai sapone o altri prodotti di pulizia per pulire le cartucce del suo AcalaQuell, la microspugna, o il filtro di calce!

Non utilizzare acqua bollente e non introdurre nessuna parte del sistema nel lavapiatti!

Prenda la cartuccia filtrante, la microspugna o il filtro di calce solo con le mani pulite o con guanti casalinghi, per mantenere le condizioni igieniche!

Utilizzi solamente panni di pulizia soavi per evitare graffi sulla plastica!

Tolga l'imballaggio del sistema. Pulisca il contenitore con un prodotto di pulizia soave, e li lavi dopo con acqua chiara.

Lavi la cartuccia per il lato angusto sotto acqua corrente durante circa un minuto, per eliminare la polvere.

Per favore tiri fuori il serbatoio superiore (per il riempimento di acqua), ed introduca la cartuccia per il lato angusto davanti dentro il buco rotondo nel serbatoio superiore. Prenda sotto la cartuccia per il lato angusto, e fissi la cartuccia per mezzo di un movimento di rotazione verso il basso, fino a che la guarnizione della cartuccia rimanga fissa nella base del serbatoio superiore (vedere la figura a pagina 15).

Collochi il serbatoio superiore dentro del alloggiamento del filtro (recipiente di presa).

Bagni la microspugna fino a che sia soffice (circa 20 a 60 minuti).

Può accelerare il processo stringendo la microspugna. Collochi la microspugna bagnata e soave nella corona della cartuccia. Se è il sufficientemente bagnata, rimarrà fissa quando si riempia il recipiente.

Opzionale: Collochi un cuscinetto di filtro di calce in un recipiente con acqua, in modo che si elimini la polvere.

Metta il cuscinetto del filtro di calce nella corona della cartuccia, e collochi sopra il coperchio facendo clic.

Nella corona c'è posto solo per la spugna o per un cuscinetto del filtro di calce. Se desidera utilizzare ambedue, metta la spugna nella corona ed il cuscinetto del filtro di calce nel serbatoio superiore. Eviti getti di acqua sul cuscinetto del filtro di calce, affinché questa non si rompa.

Lavi un'altra volta il filtro, riempiendo il serbatoio superiore con acqua circa quattro volte, e dopo rifiutando l'acqua filtrata, o innaffiando le sue piante con lei. Faccia questo fino a che l'acqua filtrata sia chiara e niente torbida.

Regoli la data per il seguente cambiamento di filtro.

Il suo filtro AcalaQuell é ora pronto per essere utilizzato. Riempia il serbatoio superiore e goda della sua acqua filtrata ed energeticamente trattata. Utilizzi esclusivamente acqua potabile o corrente che è adeguata e ammessa per il nostro piacere.

## Mantenimento

Non esponga il filtro dell'acqua alla radiazione solare presa diretto. Quanto più oscuro stia il posto, meglio. Può mettere anche l'AcalaQuell nella porta del suo frigorifero grazie al suo volume ideale.

Filtri per lo meno 2 litri giornalieri.

Lavi i recipienti di acqua ad intervalli regolari, affinché rimangano puliti di residui.

Per la pulizia dei recipienti utilizzi un prodotto di pulizia soave o una soluzione di sapone soave (eccetto tutti i filtri).

Non utilizzi nessun prodotto di pulizia, spugna aspra o asciugamani di carta per pulire le parti di plastica, poiché queste possono sgraffiare le superfici.

Utilizzi un panno soave per asciugare.

Se la microspugna ha sedimenti o se è scolorita, può essere lavata con acqua chiara e tiepida, come una spugna normale. Per favore solo stringa e non torca. Se le tubature stanno in male stato può succedere che si formino più depositi. In questo caso raccomandiamo lavare la microspugna più spesso.

Elimini la calce del serbatoio superiore, il serbatoio per l'acqua filtrata, ed il coperchio, con acido citrico casalinghe 1-2 volte per anno, o come sia necessario. Con questo disinfetta entrambi i recipienti allo stesso tempo.

Breve assenza: se non utilizza il sistema per due giorni, conservi il sistema di acqua freddo, o nel frigorifero.

Nel caso di un'assenza maggiore a 3 giorni elimini tutta l'acqua del sistema e metta l'AcalaQuell nel frigorifero.

Nel caso di un'assenza maggiore a 7 giorni proceda con le cartucce e la microspugna come nella prima messa in servizio.

Se l'acqua ha un sapore disabituato, vuoti il sistema e torni a riempirlo, fino a che si raggiunga il buon sapore abituato.

Nel caso di un'assenza di più di due settimane lo raccomandiamo non utilizzare più le cartucce e rinnovarli.

Il nostro consiglio: portare l'AcalaQuell nei suoi viaggi e rallegrisi Lei a sé stesso e gli altri con acqua deliziosa!

## Intervallo di cambiamento dei filtri

Cartuccia filtrante AcalaQuell: ~ogni 2 mesi

Microspugna AcalaQuell: ~circa ogni 6 mesi

Cuscinetto di filtro di calce: ~ogni 2-6 settimane.

La vita utile dei componenti dipende dall'estensione dell'uso e può variare secondo la qualità dell'acqua. Quanto più carica stia l'acqua, minore sarà la durata dell'uso. Per favore cambi la cartuccia dopo 6 settimane, e la microspugna come sia necessario, quando l'acqua sia fortemente carica e quando l'uso sia intensivo. Se filtra acqua in male stato, può ridurre la diminuzione della capacità della microspugna eliminando spesso i sedimenti.

Il contenuto di calce nella sua acqua di rubinetto determina la vita utile del suo filtro di calce.

## Promemoria

Prenda nota della data rispettiva di installazione nella foglia prevista per ciò!

Opzionale: Il contatore meccanico nel coperchio è progettato per ricordargli quando deve cambiare la cartuccia. Fissi lì la data dell'ultimo cambiamento della cartuccia (sinistra mese, destra giorno). Per evitare la rotazione non intenzionale del contatore,

questo non può essere ruotato con facilità. Con aiuto, per esempio, di un cucchiaino può fissare il contatore ad una data posteriore

## Capacità dei contenitori

Recipiente di riempimento: ~1 litro

Recipiente per l'acqua filtrata: ~1,3 litri

Tempo di filtraggio: Da 5 a 15 minuti per litro

## Garanzia

Tutte le parti del sistema, eccetto i filtri, hanno una garanzia di due anni. I filtri hanno una garanzia limitata di 30 giorni. La garanzia si concede solo con una ricevuta di pagamento valida.

## Responsabilità

Acala GmbH assume esclusivamente la responsabilità per parti del sistema di acqua. Non assume responsabilità per danni prodotti per un'attenzione difettosa del sistema di acqua, specialmente cose che non hanno a che vedere col sistema di acqua AcalaQuell. Nel caso di un uso inadeguato cessa ogni pretesa di garanzia da parte del cliente.

Per più informazione ed aiuto, in testo ed in video, visiti la pagina: [www.acaladownload.info](http://www.acaladownload.info)

## Abbildung/Picture/Illustration/Figura



\*AcalaQuell Sockel im oberen Tank

\*AcalaQuell base of the upper tank

\*AcalaQuell base du récipient supérieur

\*AcalaQuell base del tanque superior

\*AcalaQuell base del serbatoio superiore

Ein Qualitätsprodukt der | An original quality product of

Acala GmbH  
Auf dem Brühl 1-20  
DE 72658 Bempflingen

[www.acala.eu](http://www.acala.eu)  
[www.acaladownload.de](http://www.acaladownload.de)



### Kontakt und Kundenservice | Contact and Customer Support:

**DE:** +49 (0)3843 2798 990  
Email: [kundenservice@acalawasserfilter.de](mailto:kundenservice@acalawasserfilter.de)  
[www.acalawasserfilter.de](http://www.acalawasserfilter.de)



**CH:** Email: [service@acalawasserfilter.ch](mailto:service@acalawasserfilter.ch)  
[www.acalawasserfilter.ch](http://www.acalawasserfilter.ch)

**FR:** Email: [service@acala.eu](mailto:service@acala.eu)  
[www.france.acala.eu](http://www.france.acala.eu)

**UK:** Email: [support@acala.eu](mailto:support@acala.eu)  
[www.acalawasserfilter.co.uk](http://www.acalawasserfilter.co.uk)

**ES:** Email: [servicio@acala.eu](mailto:servicio@acala.eu)  
[www.espana.acala.eu](http://www.espana.acala.eu)

**Laden | Shop:**  
Kastanienstr. 32, DE 18273 Güstrow  
Tel.: +49 (0)3843 8569 444

**IT:** Email: [servicio@acala.eu](mailto:servicio@acala.eu)  
[www.italia.acala.eu](http://www.italia.acala.eu)

Hauptstr. 16, DE 70771 Echterdingen  
Tel.: +49 (0)711 5047 7353

**WhatsApp & Telegram**  
+49 (0)157 3386 8300

